

# BEEF

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lee Sung Jin

**EPISODE 1.02**

**"The Rapture of Being Alive"**

Une Amy enragée trouve un nouveau but alors que des fissures dans son mariage apparemment parfait commencent à apparaître. Danny cherche un nouveau départ pour son entreprise familiale défailante.

**Écrit par:**

Alice Ju

**Réalisé par:**

Jake Schreier

**Date de la première:**

06.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BEEF is a Netflix Original Series

**Membres de la distribution**

Steven Yeun  
Ali Wong  
Joseph Lee  
Young Mazino  
David Choe  
Patti Yasutake  
Ashley Park  
Justin H. Min  
Maria Bello  
Remy Holt  
Alyssa Gihee Kim  
Andie Ju  
Rocco Masihi  
Madelyn Skyler  
Eva La Dare  
Mark Weiler  
Darius Karsas  
Jin Hyong  
Hedy Wong  
Lauren Han

... Danny Cho  
... Amy Lau  
... George Nakai  
... Paul Cho  
... Isaac Cho  
... Fumi Nakai  
... Naomi  
... Edwin  
... Jordan  
... June  
... Veronica  
... Esther  
... Brock  
... Izzy  
... Gallerist  
... Museum Guard  
... Motel Owner  
... Male Bartender  
... Clubgoer #1  
... Clubgoer #2

1

00:00:17 --&gt; 00:00:19

[Amy] Manquait plus que ça, bordel !

2

00:00:19 --&gt; 00:00:22

Fait chier !

Je vais le buter, ce connard !

3

00:00:22 --&gt; 00:00:25

Il se croit où, à débouler chez moi  
pour pisser sur mon beau parquet ?

4

00:00:26 --&gt; 00:00:28

C'est du chêne importé d'Europe,  
espèce de trou du cul !

5

00:00:29 --&gt; 00:00:30

[grogne]

6

00:00:30 --&gt; 00:00:32

"Votre mari est à la maison ?" Non !

7

00:00:32 --&gt; 00:00:34

Moi, je suis à la maison ! Enculé !

8

00:00:34 --&gt; 00:00:36

Je te chie à la gueule,  
sale fils de pute !

9

00:00:36 --&gt; 00:00:39

- [corbeau croasse]  
- Ferme ta gueule, toi !

10

00:00:40 --&gt; 00:00:43

J'ai trimé comme une malade  
pour cette baraque !

11

00:00:43 --> 00:00:45  
Non, mais j'hallucine !  
Oh putain, ça pue...

12  
00:00:49 --> 00:00:50  
[grogne]

13  
00:00:52 --> 00:00:54  
PLAQUE D'IMMATRICULATION

14  
00:01:08 --> 00:01:09  
[sonnerie d'appel]

15  
00:01:09 --> 00:01:10  
[Danny] Allô ?

16  
00:01:10 --> 00:01:13  
Est-ce que tu sais  
de quoi je suis capable ? Hein ?

17  
00:01:13 --> 00:01:16  
Oh, tu vas le regretter,  
espèce de vieux sac à merde...

18  
00:01:16 --> 00:01:18  
Si tu le dis, connasse !

19  
00:01:18 --> 00:01:19  
[tonalité]

20  
00:01:21 --> 00:01:22  
[sonnerie d'appel]

21  
00:01:22 --> 00:01:25  
Vous êtes  
sur la messagerie d'Illi-Cho Presto.

22

00:01:25 --> 00:01:28  
- Danny est indisponible...  
- [hurle]

23

00:01:28 --> 00:01:30  
- [halète]  
-Mon amour ?

24

00:01:32 --> 00:01:33  
Mais qu'est-ce qui se passe ?

25

00:01:33 --> 00:01:35  
ACHARNÉS

26

00:01:35 --> 00:01:37  
[musique dramatique]

27

00:01:37 --> 00:01:41  
L'EXTASE D'ÊTRE VIVANT

28

00:01:45 --> 00:01:47  
Tu te souviens  
du chauffard dont je t'ai parlé ?

29

00:01:47 --> 00:01:49  
C'était une meuf, en fait.

30

00:01:50 --> 00:01:51  
Je te jure, y a des fois où...

31

00:01:52 --> 00:01:54  
C'est en touchant le fond  
qu'on remonte la pente.

32

00:01:54 --> 00:01:56  
J'entends pas ce que tu dis.

33

00:01:56 --> 00:01:57  
[notification de portable]

34

00:01:59 --> 00:02:01  
S'IL VOUS FAUT UN ARTISAN INCOMPÉTENT !

35

00:02:01 --> 00:02:04  
"PS : il a pissé partout  
dans mes toilettes. Une étoile."

36

00:02:04 --> 00:02:06  
C'est quoi, ce délire ?

37

00:02:06 --> 00:02:11  
JE N'AI JAMAIS RENCONTRÉ CETTE FEMME.  
YELP, RETIREZ CET AVIS.

38

00:02:11 --> 00:02:13  
Tu sais, la vie est précieuse.

39

00:02:14 --> 00:02:16  
Faut pas la foutre en l'air,  
faut se remuer.

40

00:02:16 --> 00:02:17  
Si t'as faim, bouffe un steak.

41

00:02:17 --> 00:02:20  
Si tu veux sentir  
le soleil sur ton visage, vas-y.

42

00:02:20 --> 00:02:21  
Tu me suis ?

43

00:02:23 --> 00:02:24

Si tu vois un truc qui te plaît,

44

00:02:24 --> 00:02:25  
fonce.

45

00:02:27 --> 00:02:28  
Faut savoir prendre les commandes.

46

00:02:28 --> 00:02:31  
- Ouais, c'est ce que je fais.  
- [Danny] Ah ouais ?

47

00:02:32 --> 00:02:33  
Tu vas faire quoi ?

48

00:02:34 --> 00:02:36  
Je vais couler un bronze  
et j'irai jouer au ballon.

49

00:02:36 --> 00:02:38  
Non, je te parle de ta vie.

50

00:02:38 --> 00:02:41  
Elle est précieuse,  
alors tu comptes en faire quoi ?

51

00:02:41 --> 00:02:43  
Eh ben, quand t'auras remis  
mes mots de passe,

52

00:02:44 --> 00:02:46  
je deviendrai crypto-millionnaire.

53

00:02:46 --> 00:02:48  
Et je voyagerai avec mes potes.

54

00:02:48 --> 00:02:50  
OK...Tes potes.

55

00:02:51 --> 00:02:54  
Et vous ferez quoi, au juste,  
avec tes potes ? C'est quoi, le plan ?

56

00:02:55 --> 00:02:58  
Tout con. Trois investissements sur Ten-X.  
Mille boules deviennent 10 000,

57

00:02:58 --> 00:03:00  
puis 100 000, puis un million. Et Jackpot.

58

00:03:01 --> 00:03:03  
Tu me balances  
des gros chiffres au hasard.

59

00:03:04 --> 00:03:06  
Ah ouais ? Et toi, c'est quoi, ton plan ?

60

00:03:07 --> 00:03:08  
Et puis, ton steak est trop cuit.

61

00:03:09 --> 00:03:10  
[notification de portable]

62

00:03:14 --> 00:03:17  
"Problèmes de tuyauterie,  
mauvaise haleine" ?

63

00:03:20 --> 00:03:24  
Chéri, t'es pas obligé de faire ça,  
c'est la pisse d'un autre mec.

64

00:03:24 --> 00:03:28  
On sait pas ce que les gens traversent.



Il a peut-être un problème de vessie.

65

00:03:28 --> 00:03:29

Euh... Quoi ?

66

00:03:30 --> 00:03:32

Pourquoi il aurait uriné  
par terre, sinon ?

67

00:03:32 --> 00:03:34

Tu l'as contrarié ?

68

00:03:34 --> 00:03:38

- Pourquoi tu penses que c'est ma faute ?  
- Ah non, j'ai pas dit ça. Mais...

69

00:03:38 --> 00:03:41

Ça t'arrive des fois de...  
De te montrer un peu froide.

70

00:03:43 --> 00:03:45

George. Il s'est enfui en se marrant.

71

00:03:46 --> 00:03:48

Bon, on est d'accord, mais...

72

00:03:48 --> 00:03:50

La colère n'est  
qu'un état d'esprit transitoire.

73

00:03:51 --> 00:03:53

Mieux vaut laisser couler.  
Tu le reverras pas.

74

00:03:53 --> 00:03:56

Si on paye 80 dollars,  
on peut choper son adresse sur ce site.

75

00:03:57 --&gt; 00:03:58

Pour faire quoi ?

76

00:03:58 --&gt; 00:03:59

Te pointer avec ton flingue ?

77

00:04:00 --&gt; 00:04:02

Euh... Mais bien sûr que non, je...

78

00:04:03 --&gt; 00:04:04

George...

79

00:04:04 --&gt; 00:04:08

Il est entré dans notre maison  
pour profaner notre espace sacré.

80

00:04:08 --&gt; 00:04:10

T'as pas envie de lui...

81

00:04:11 --&gt; 00:04:12

J'en sais rien, de...

82

00:04:13 --&gt; 00:04:14

D'aller le voir pour lui parler ?

83

00:04:15 --&gt; 00:04:17

Tu pourrais pas t'affirmer,  
pour une fois ?

84

00:04:24 --&gt; 00:04:26

Il déteste les Japonais.

85

00:04:29 --&gt; 00:04:31

[musique d'intrigue]

86

00:04:35 --> 00:04:37  
T'es sûre que c'est l'adresse ?

87

00:04:37 --> 00:04:40  
Ça m'étonnerait pas qu'il crèche  
dans un motel, il avait l'air fauché.

88

00:04:46 --> 00:04:48  
Je rêve ou ça t'amuse de faire ça ?

89

00:04:53 --> 00:04:55  
George ! George !  
Viens voir. Regarde ça.

90

00:04:56 --> 00:05:00  
Tu vois, ce mec de dos, il est asiatique,  
j'en mettrais ma main à couper.

91

00:05:00 --> 00:05:01  
Merde, c'est lui ?

92

00:05:01 --> 00:05:03  
Bon, est-ce que tu veux...

93

00:05:03 --> 00:05:05  
Tu veux lui parler,  
vu que tu le connais ou...

94

00:05:05 --> 00:05:07  
-Non...  
- [homme] Bonjour, les amoureux !

95

00:05:09 --> 00:05:11  
Il nous reste une jolie chambre,  
ça vous dit ?

96

00:05:11 --> 00:05:13  
Je poserai pas d'autres questions.

97  
00:05:13 --> 00:05:15  
- Non...  
- Désolé.

98  
00:05:15 --> 00:05:16  
On ne cherche pas un hébergement.

99  
00:05:16 --> 00:05:19  
- Ma femme...  
- On cherche Daniel Cho.

100  
00:05:19 --> 00:05:21  
- Pardon ?  
- C'est un homme coréen.

101  
00:05:21 --> 00:05:24  
Il a une façon de s'exprimer  
très mielleuse. Je crois que...

102  
00:05:27 --> 00:05:28  
Il a un pick-up rouge.

103  
00:05:28 --> 00:05:32  
Oh, vous cherchez le fils. J'ai pris  
la relève des Cho, y a à peu près un an.

104  
00:05:32 --> 00:05:34  
Un couple coréen âgé,  
un peu condescendant.

105  
00:05:35 --> 00:05:36  
Pourquoi ça m'étonne pas ?

106  
00:05:36 --> 00:05:37

Amy !

107

00:05:37 --> 00:05:39

Ils sont partis  
après une descente de police.

108

00:05:39 --> 00:05:41

Un type vendait  
des marchandises illégales.

109

00:05:41 --> 00:05:43

Waouh, vous m'en voyez navré.

110

00:05:43 --> 00:05:45

Mais le fils,  
c'est un sale con, pas vrai ?

111

00:05:48 --> 00:05:49

[Danny grogne]

112

00:05:49 --> 00:05:51

Classe, ton pick-up,  
c'est quelle année ?

113

00:05:51 --> 00:05:52

2004.

114

00:05:52 --> 00:05:54

Un an plus tard,  
t'avais le modèle suivant.

115

00:05:54 --> 00:05:58

Oui, mais c'est un PreRunner,  
il a une cabine allongée et un V6.

116

00:05:58 --> 00:06:02

Ah ouais, je savais pas. Hé...

Merci de me laisser stocker tout ça ici.

117

00:06:02 --> 00:06:05

Y a pas de quoi.  
Je suis toujours là si t'as besoin.

118

00:06:06 --> 00:06:10

Hé... Tu sais, le fric que tu m'as prêté...  
Encore une fois, je te remercie.

119

00:06:10 --> 00:06:14

Mais ça va me demander un peu plus  
de temps que prévu pour te le rendre.

120

00:06:15 --> 00:06:16

Pourquoi ?

121

00:06:17 --> 00:06:20

Tu te souviens du chauffard agressif  
dont je t'avais parlé ?

122

00:06:20 --> 00:06:21

Ouais.

123

00:06:21 --> 00:06:24

Ben, il se trouve  
que ce chauffard, c'était une femme.

124

00:06:24 --> 00:06:26

- T'as cogné une femme ?  
- Non.

125

00:06:26 --> 00:06:29

- C'est pas cool, ça.  
- Non, j'ai cogné personne.

126

00:06:29 --> 00:06:32

OK ? J'ai simplement..  
J'ai pissé partout dans ses toilettes.

127

00:06:32 --> 00:06:35  
Maintenant, elle écrit des avis négatifs  
pour couler mon entreprise.

128

00:06:35 --> 00:06:36  
Elle est sexy ? Elle est bonne ?

129

00:06:37 --> 00:06:39  
C'est qu'une sale bourge de Calabasas.

130

00:06:39 --> 00:06:41  
Je parie  
qu'elle fout rien de la journée à part..

131

00:06:42 --> 00:06:43  
bouffer du foie gras sur du pain brioché.

132

00:06:43 --> 00:06:47  
On l'emmerde,  
prends ton temps pour me rembourser.

133

00:06:47 --> 00:06:48  
- Sérieux ?  
- On est cousins.

134

00:06:48 --> 00:06:50  
Mais file-moi le titre du pick-up.

135

00:06:50 --> 00:06:52  
Donne-moi un coup de main,  
ça te fera les cuisses.

136

00:06:52 --> 00:06:54  
Ouais.

137

00:06:54 --&gt; 00:06:56

Oublie ton business, montes-en un nouveau.

138

00:06:56 --&gt; 00:06:58

Je peux pas avoir  
une autre licence commerciale.

139

00:06:58 --&gt; 00:07:01

Mais si, fais-le sous un autre nom.  
Prends le mien, si tu veux.

140

00:07:02 --&gt; 00:07:05

D'accord. Je vais y réfléchir.

141

00:07:05 --&gt; 00:07:08

Hé, sérieux, y a quoi dans ce carton ?  
Ça pèse une tonne.

142

00:07:08 --&gt; 00:07:12

Des batteries d'ordis portables.  
Un pote à Busan me fait un prix de gros.

143

00:07:14 --&gt; 00:07:15

OK.

144

00:07:15 --&gt; 00:07:16

Rien à voir avec le motel, mec.

145

00:07:16 --&gt; 00:07:19

C'est 100 % légal,  
je paye des droits de douane et tout.

146

00:07:20 --&gt; 00:07:23

Ouais. J'en doute pas. Ouais.

147



00:07:25 --> 00:07:26

[Amy] Et merde...

148

00:07:31 --> 00:07:32

Tu crois que c'est eux ?

149

00:07:34 --> 00:07:35

Non, c'est que des gosses.

150

00:07:42 --> 00:07:44

Chéri, t'as jamais changé  
une roue de ta vie ?

151

00:07:45 --> 00:07:46

Et toi ?

152

00:07:46 --> 00:07:48

On doit aller chercher June.  
On sera à la bourre.

153

00:07:48 --> 00:07:51

- [George] À qui la faute ?  
- Je vous le fais pour 40 dollars !

154

00:07:56 --> 00:07:57

T'as du liquide ?

155

00:07:58 --> 00:08:00

["Shine" par Collective Soul  
dans les enceintes]

156

00:08:02 --> 00:08:03

[grogne]

157

00:08:03 --> 00:08:04

[soupire]

158

00:08:07 --> 00:08:09  
Je te le laisse, frérot.

159

00:08:09 --> 00:08:10  
Oh, la vache...

160

00:08:12 --> 00:08:17  
Veille bien à serrer les omoplates,  
quand tu descends la barre.

161

00:08:17 --> 00:08:19  
Et faut aussi activer tes...  
Oh, oh, OK.

162

00:08:22 --> 00:08:23  
J'ai travaillé le torse, hier...

163

00:08:27 --> 00:08:31  
Tu sais, j'ai réfléchi...  
C'est peut-être de la folie, mais...

164

00:08:31 --> 00:08:33  
Je me disais que tous les deux...

165

00:08:33 --> 00:08:36  
On pourrait monter  
une nouvelle entreprise. Entre frangins.

166

00:08:36 --> 00:08:37  
Pourquoi ?

167

00:08:38 --> 00:08:40  
Tu me traites de feignasse  
10 000 fois par jour.

168

00:08:40 --> 00:08:42

Ouais, ça s'appelle l'amour vache.

169

00:08:42 --> 00:08:44

Tes prêt, t'as du potentiel.

170

00:08:44 --> 00:08:46

[petit rire] T'es sérieux, là ?

171

00:08:46 --> 00:08:47

Ouais.

172

00:08:48 --> 00:08:50

Je sais que t'es à fond dans les cryptos...

173

00:08:50 --> 00:08:53

Et je suis prêt  
à remettre tes mots de passe, mais...

174

00:08:53 --> 00:08:55

Faut de l'argent pour en gagner, non ?

175

00:08:57 --> 00:09:00

Si je dis oui,  
ça veut dire que tu vas m'écouter ?

176

00:09:00 --> 00:09:01

Ouais.

177

00:09:01 --> 00:09:03

[Paul] J'ai plein d'idées.

178

00:09:03 --> 00:09:05

On forme une équipe. Vas-y, balance.

179

00:09:06 --> 00:09:08

- Cho Bros.

- La classe.

180

00:09:08 --> 00:09:11

J'approuve direct. Cho Bros. Parfait !

181

00:09:11 --> 00:09:12

-Cho Bros.

- Ouais.

182

00:09:12 --> 00:09:15

Génial, je m'occupe  
de la paperasse tout de suite.

183

00:09:15 --> 00:09:17

Je mets l'entreprise à ton nom, OK ?

184

00:09:17 --> 00:09:18

Ouais, d'accord.

185

00:09:18 --> 00:09:19

Tu sais quoi ?

186

00:09:20 --> 00:09:23

Je vais cibler les Coréens  
d'Orange County.

187

00:09:23 --> 00:09:25

Quoi ? On connaît pas de Coréens, là-bas.

188

00:09:25 --> 00:09:28

C'est pas là-bas  
que Veronica s'est installée ?

189

00:09:28 --> 00:09:29

Arrête, ça la foutrait mal.

190

00:09:30 --> 00:09:33  
[Paul rit] Ça fait 20 ans,  
elle en a plus rien à branler.

191  
00:09:33 --> 00:09:38  
Non, Veronica et moi, on a couché ensemble  
en 2008, et deux fois en 2011, d'accord ?

192  
00:09:38 --> 00:09:39  
C'est récent.

193  
00:09:39 --> 00:09:42  
Elle t'a pas largué  
quand elle est allée à la fac d'Irvine ?

194  
00:09:42 --> 00:09:43  
D'où tu sors ça ?

195  
00:09:43 --> 00:09:45  
C'est moi qui l'ai larguée.

196  
00:09:46 --> 00:09:47  
Elle a rencontré son mari là-bas, non ?

197  
00:09:47 --> 00:09:49  
Bon, mec...

198  
00:09:49 --> 00:09:51  
T'es trop lent.

199  
00:09:51 --> 00:09:52  
Bouge-toi.

200  
00:09:54 --> 00:09:56  
Je l'aimais bien, Veronica.

201

00:09:56 --> 00:09:58  
Elle m'a appris à lire.

202  
00:09:58 --> 00:09:59  
J'étais pas prêt.

203  
00:10:00 --> 00:10:03  
Je devais monter mon entreprise  
avant de fonder une famille.

204  
00:10:03 --> 00:10:05  
En plus,  
je devais m'occuper de toi, ducon.

205  
00:10:07 --> 00:10:10  
Faut cibler Orange County.  
Je sais de quoi je parle.

206  
00:10:11 --> 00:10:12  
[clic d'appareil photo]

207  
00:10:14 --> 00:10:16  
[propos indistincts des petites filles]

208  
00:10:16 --> 00:10:19  
[petit rire] C'est gentil  
d'être venue, Naomi, merci.

209  
00:10:19 --> 00:10:21  
La journée a été rude pour June.

210  
00:10:21 --> 00:10:22  
Pas de souci, c'est normal.

211  
00:10:22 --> 00:10:26  
George était furieux.  
On était en retard à cause de moi

212

00:10:26 --> 00:10:28  
et elle a frappé un instituteur.

213

00:10:28 --> 00:10:29  
[Naomi] Oh...

214

00:10:29 --> 00:10:31  
Ils ont dit qu'elle était dysrégulée.

215

00:10:31 --> 00:10:32  
Oh, c'est pas vrai...

216

00:10:32 --> 00:10:34  
Faut pas que tu culpabilises pour ça.

217

00:10:36 --> 00:10:37  
Izzy a mordu le chien du voisin.

218

00:10:37 --> 00:10:39  
- Non !  
- Je te jure !

219

00:10:39 --> 00:10:42  
D'habitude, c'est les chiens  
qui mordent les gosses, non ?

220

00:10:42 --> 00:10:46  
Il faudrait qu'on fasse ça plus souvent,  
on habite à côté.

221

00:10:46 --> 00:10:48  
Oui, t'as raison, ce serait super !

222

00:10:48 --> 00:10:50  
J'arrive pas à croire

qu'on se soit rencontrées grâce à Jordan.

223

00:10:50 --> 00:10:53

- T'as raison, c'est un truc de dingue.  
- Fou, non ?

224

00:10:53 --> 00:10:55

[grande inspiration] D'ailleurs, euh...

225

00:10:55 --> 00:10:59

Tu crois qu'elle m'en voudra d'avoir  
reporté notre entretien à cause de June ?

226

00:10:59 --> 00:11:02

Non. T'avais pas le choix, c'est tout.

227

00:11:02 --> 00:11:05

- OK.  
-Mais entre nous, un petit conseil...

228

00:11:05 --> 00:11:07

Ne parle pas d'empêchement familial.

229

00:11:08 --> 00:11:09

Dis que c'était  
une urgence professionnelle.

230

00:11:09 --> 00:11:12

Oh, d'accord. Merci du tuyau.

231

00:11:12 --> 00:11:15

Crois-moi, il faut toujours  
bien choisir tes mots, avec ma belle-sœur.

232

00:11:16 --> 00:11:18

Si t'as besoin de conseils,  
n'hésite pas à m'appeler.



233

00:11:18 --> 00:11:20  
Oh... C'est super gentil, Naomi.

234

00:11:20 --> 00:11:22  
[grande inspiration] Euh...

235

00:11:22 --> 00:11:25  
- Je voudrais vraiment finaliser la vente.  
- Tu m'étonnes.

236

00:11:25 --> 00:11:27  
- Parce que là je sature.  
- Je comprends.

237

00:11:27 --> 00:11:29  
- Je suis trop à cran ces derniers temps..  
- Mmm...

238

00:11:29 --> 00:11:31  
Je t'envie tellement.

239

00:11:32 --> 00:11:35  
Ça doit être chouette  
de rester à la maison avec Izzy.

240

00:11:35 --> 00:11:36  
Ouais.

241

00:11:36 --> 00:11:38  
C'est chouette, ouais.

242

00:11:39 --> 00:11:42  
Mais je ne passe pas  
toutes mes journées à la maison.

243

00:11:42 --> 00:11:43  
Oh, non, c'est pas...

244

00:11:44 --> 00:11:47  
J'ai mes assos à but non lucratif.  
J'écris aussi et...

245

00:11:47 --> 00:11:51  
- Jordan me demande conseil parfois..  
- Oui, on me l'a dit.

246

00:11:51 --> 00:11:53  
Tu dois plus savoir où donner de la tête.

247

00:11:53 --> 00:11:55  
Une fois qu'elle est lancée, crois-moi...

248

00:11:55 --> 00:11:57  
elle m'écrit non-stop.

249

00:11:57 --> 00:12:00  
On parle d'actions,  
de vente omnicanale, et...

250

00:12:01 --> 00:12:06  
Je lui ai envoyé une vidéo... T'as vu  
les fous du volant, sur EntreVoisins ?

251

00:12:07 --> 00:12:09  
- C'est une appli ?  
- Tu vas halluciner. Tiens, regarde.

252

00:12:11 --> 00:12:12  
Tu le crois, ça ?

253

00:12:14 --> 00:12:18  
Ça me dépasse, je comprends pas pourquoi

les gens sont rongés par la colère.

254

00:12:18 --> 00:12:21

Oh ben, tu sais comment sont  
la plupart des gens, euh...

255

00:12:21 --> 00:12:25

Ils ne comprennent pas que la colère  
n'est qu'un état d'esprit transitoire.

256

00:12:26 --> 00:12:27

T'as trop raison.

257

00:12:29 --> 00:12:31

T'es vraiment brillante, Amy.

258

00:12:31 --> 00:12:32

[petit rire gêné]

259

00:12:32 --> 00:12:34

Si, c'est vrai !  
Pas étonnant que Jordan t'adore.

260

00:12:38 --> 00:12:40

[Paul] Ce que je dis, Veronica,

261

00:12:40 --> 00:12:44

c'est qu'on a grandi ensemble.  
On se connaît, tu nous fais confiance.

262

00:12:44 --> 00:12:45

Non ?

263

00:12:45 --> 00:12:49

On fait de l'entretien, des rénovations,  
de la peinture, intérieur et extérieur.

264

00:12:49 --> 00:12:52  
On fait tout, quels que soient  
tes besoins. On sait tout faire.

265

00:12:53 --> 00:12:54  
Pas vrai, Danny ?

266

00:12:54 --> 00:12:58  
- Ouais, euh... Je suis le roi de l'enduit.  
- Ouais, on fait des enduits.

267

00:12:58 --> 00:13:00  
C'est impressionnant,  
tout ce savoir-faire.

268

00:13:00 --> 00:13:03  
Oui, l'enduit, c'est pas facile...

269

00:13:04 --> 00:13:07  
Mmh... Est-ce qu'on peut  
vous proposer... nos services ?

270

00:13:08 --> 00:13:09  
Ouais.

271

00:13:10 --> 00:13:13  
Euh... Je crois qu'on n'a besoin  
de rien pour l'instant, mais...

272

00:13:13 --> 00:13:15  
Si jamais on pense à quoi que ce soit,

273

00:13:15 --> 00:13:16  
on vous appellera.

274

00:13:16 --> 00:13:19

Et si vous revenez dans le coin,  
passez à notre église.

275

00:13:19 --> 00:13:21  
Edwin anime les chants.

276

00:13:21 --> 00:13:24  
Oh, c'est cool.  
On va plus du tout à l'église, nous.

277

00:13:24 --> 00:13:27  
Euh... Si ça nous arrive de temps en temps.

278

00:13:27 --> 00:13:29  
Oui. Vous êtes les bienvenus.

279

00:13:29 --> 00:13:31  
Plus on est de fous plus on rit.

280

00:13:31 --> 00:13:32  
[Veronica] Oui. Tiens.

281

00:13:33 --> 00:13:35  
Tu te souviens du rétroprojecteur  
de l'ancienne église ?

282

00:13:37 --> 00:13:39  
[petit rire]  
On a tellement changé, depuis.

283

00:13:40 --> 00:13:42  
Je me souviens de tout.

284

00:13:42 --> 00:13:44  
Ouais, moi aussi.

285

00:13:45 --> 00:13:46  
[portable vibre]

286

00:13:50 --> 00:13:53  
Désolé,  
il faut que je passe un coup de fil.

287

00:13:54 --> 00:13:57  
Oh ! Notre amie Esther  
cherchait un nouveau plombier.

288

00:13:57 --> 00:13:59  
- Oh.  
- Yo. Qu'est-ce qui se passe ?

289

00:13:59 --> 00:14:02  
[Isaac] Pas grand-chose.  
Je suis en train de démouler un cake

290

00:14:02 --> 00:14:04  
et de me tartiner le dos de cortisone.

291

00:14:04 --> 00:14:06  
T'as dit que c'était urgent.

292

00:14:06 --> 00:14:11  
Ah ouais, t'as raison... Tu te souviens  
de Chad, le type qui créchait au motel ?

293

00:14:12 --> 00:14:13  
Ouais.

294

00:14:13 --> 00:14:16  
Ben, il y est toujours.  
Il a une vie de merde, t'imagines pas.

295

00:14:16 --> 00:14:18

Je crois qu'il a la goutte.

296

00:14:18 --> 00:14:19  
D'accord..

297

00:14:20 --> 00:14:21  
Et alors ?

298

00:14:21 --> 00:14:22  
Tu vas pas me croire.

299

00:14:22 --> 00:14:24  
Je lui ai prêté  
de la thune pour ses médocs,

300

00:14:24 --> 00:14:27  
mais je crois  
qu'il s'est payé autre chose avec.

301

00:14:27 --> 00:14:28  
Mais pourquoi tu me dis ça ?

302

00:14:28 --> 00:14:33  
Relax, gros ! J'y viens, putain. Sérieux,  
on peut plus causer de tout et de rien ?

303

00:14:33 --> 00:14:36  
On cause tout le temps  
de tout et de rien. On fait que ça.

304

00:14:36 --> 00:14:37  
Ouais, bon, voilà, euh...

305

00:14:37 --> 00:14:39  
Il a dit qu'un couple  
d'asiatiques te cherchait.

306

00:14:40 --&gt; 00:14:41

Ils avaient l'air pétés de thunes.

307

00:14:41 --&gt; 00:14:44

Qu'est-ce qu'elle me veut,  
cette pouffiasse ?

308

00:14:44 --&gt; 00:14:46

Elle a une baraque géante,  
des gosses. Moi, j'ai que dalle.

309

00:14:46 --&gt; 00:14:50

Arrête, vieux ! T'as plein de trucs.  
Tu m'as moi, t'as ton pick-up.

310

00:14:50 --&gt; 00:14:52

Techniquement,  
il est à moi, maintenant.

311

00:14:52 --&gt; 00:14:54

Bon, OK. Ouais. Merci.

312

00:14:54 --&gt; 00:14:56

C'est cool de m'avoir prévenu.

313

00:14:56 --&gt; 00:14:58

- Pas de souci, mec.  
- Je dois y aller.

314

00:14:58 --&gt; 00:14:59

- Appelle quand tu veux.  
- Salut.

315

00:15:03 --&gt; 00:15:04

[soupir]

316



00:15:06 --> 00:15:07  
Shh, shh, shh...

317

00:15:09 --> 00:15:11  
Shh, shh, shh...

318

00:15:11 --> 00:15:12  
[notification de portable]

319

00:15:13 --> 00:15:14  
C'est qui ?

320

00:15:14 --> 00:15:16  
Euh... J'en sais rien, sûrement un spam.

321

00:15:16 --> 00:15:18  
Attends, je vais t'aider.

322

00:15:18 --> 00:15:20  
Non, je peux le faire tout seul.

323

00:15:20 --> 00:15:22  
Oh, ça me gêne pas.

324

00:15:22 --> 00:15:25  
Si tu dépends de moi,  
tu pourras jamais me quitter.

325

00:15:25 --> 00:15:27  
Je sais le faire, je te dis !

326

00:15:27 --> 00:15:30  
Qu'est-ce qui va pas ?  
Tu m'en veux pour tout à l'heure ?

327

00:15:30 --> 00:15:32

Non, mais..  
Je veux le faire tout seul, c'est tout.

328

00:15:34 --> 00:15:36  
[soupir] Je vais voir ce que fait June.

329

00:15:36 --> 00:15:37  
D'accord.

330

00:15:43 --> 00:15:45  
- [Danny] Écoute-moi bien..  
- Je vais pas la porter.

331

00:15:49 --> 00:15:50  
[Danny] Écoute-moi bien.

332

00:15:50 --> 00:15:52  
Je suis un mec dangereux.

333

00:15:53 --> 00:15:55  
T'es qu'une femme au foyer  
qui se fait chier

334

00:15:55 --> 00:15:57  
parce que t'as aucune raison d'être.

335

00:15:58 --> 00:16:01  
T'as les boules d'avoir laissé ta vie  
te filer entre les doigts.

336

00:16:01 --> 00:16:02  
CRÉER IDENTIFIANT

337

00:16:02 --> 00:16:05  
Tu pensais que le monde t'appartenait.  
Et puis un jour,

338

00:16:05 --> 00:16:08  
tu t'es aperçue  
que t'avais une vie de merde.

339

00:16:08 --> 00:16:11  
T'as tout pour être heureuse,  
mais tu te sens vide.

340

00:16:11 --> 00:16:12  
Tu... tu te sens faible...

341

00:16:12 --> 00:16:17  
Tu veux reprendre les commandes de ta vie,  
mais moi, tu me commandes pas, t'entends ?

342

00:16:18 --> 00:16:19  
Je suis une vraie brute, putain !

343

00:16:19 --> 00:16:22  
Personne peut m'enculer,  
c'est moi qui encule !

344

00:16:22 --> 00:16:26  
Alors arrête de me chercher ! Lâche-moi  
les burnes, ou tu vas le regretter !

345

00:16:26 --> 00:16:27  
T'as compris ?

346

00:16:27 --> 00:16:29  
C'est mon dernier avertissement.

347

00:16:29 --> 00:16:32  
À ta place, j'évitais  
de déchaîner la bête ! Je déconne pas !

348

00:16:32 --> 00:16:33  
[clic de capture d'écran]

349

00:16:41 --> 00:16:44  
[clics de capture d'écran]

350

00:17:05 --> 00:17:09  
ÇA FAIT QUOI, D'ÊTRE LE PATRON  
D'UNE GROSSE BOÎTE DE CONSTRUCTION ?

351

00:17:12 --> 00:17:14  
[notification de portable]

352

00:17:17 --> 00:17:19  
C'est qui, ce mec ?

353

00:17:20 --> 00:17:22  
[femme] Je suis ravie  
que Veronica vous ait envoyés.

354

00:17:22 --> 00:17:25  
- [Paul] C'est moi qui suis ravi, Esther.  
- [Esther] Vous êtes d'Orange County ?

355

00:17:25 --> 00:17:27  
[Paul] Non, on a grandi  
près de San Bernardino.

356

00:17:28 --> 00:17:30  
Mes parents tenaient un motel  
à côté de Raging Waters.

357

00:17:30 --> 00:17:32  
[Esther] Ça devait attirer du monde.

358

00:17:32 --> 00:17:35  
Apparemment, ça marchait bien

avant ma naissance.

359

00:17:35 --> 00:17:37

Puis Hurricane Harbor a ouvert, alors...

360

00:17:37 --> 00:17:40

Je suis jamais allée  
ni à l'un ni à l'autre.

361

00:17:40 --> 00:17:41

On devrait y aller ensemble.

362

00:17:42 --> 00:17:45

À Hurricane Harbor,  
y a une attraction géniale.

363

00:17:45 --> 00:17:47

On a le choix entre trois toboggans.

364

00:17:47 --> 00:17:49

C'est imprévisible.  
Comme ma façon de vivre.

365

00:17:50 --> 00:17:53

Sinon, je suis dans l'investissement.  
C'est mon deuxième taf.

366

00:17:53 --> 00:17:55

- Si vous avez besoin de conseils...  
- [bruit sourd]

367

00:17:55 --> 00:17:58

- Euh... Excusez-moi, je reviens.  
- D'accord.

368

00:17:58 --> 00:17:59

Non mais, attends...

369

00:17:59 --> 00:18:01  
Bon, ça y est, t'as fini ?

370

00:18:01 --> 00:18:04  
J'aurais déjà fini  
si tu flirtais pas avec la clientèle.

371

00:18:04 --> 00:18:06  
Ça s'appelle faire du service client.

372

00:18:06 --> 00:18:07  
[notification de portable]

373

00:18:07 --> 00:18:10  
Arrête d'envoyer des messages au boulot.  
T'écris à qui ?

374

00:18:10 --> 00:18:13  
[petit rire] Elle s'appelle Kayla.

375

00:18:13 --> 00:18:15  
C'est une bombe, non ?

376

00:18:15 --> 00:18:16  
C'est un bot.

377

00:18:17 --> 00:18:18  
C'est toi, le bot.

378

00:18:25 --> 00:18:27  
T'ES UN BOT ?

379

00:18:28 --> 00:18:29  
[notification]

380  
00:18:29 --> 00:18:30  
NON, ET TOI ?

381  
00:18:35 --> 00:18:38  
65 ANS  
CHAISES

382  
00:18:39 --> 00:18:44  
[Fumi] Suite à notre mariage, en 1979,  
Haru a développé une conscience accrue

383  
00:18:45 --> 00:18:46  
de l'espace négatif.

384  
00:18:46 --> 00:18:50  
Oh, il est véritablement tombé  
amoureux de l'interaction

385  
00:18:50 --> 00:18:52  
entre le néant et la matière.

386  
00:18:52 --> 00:18:53  
Alors naturellement,

387  
00:18:53 --> 00:18:55  
la courbure de ce siège

388  
00:18:55 --> 00:18:58  
a été moulée à partir de mon postérieur.

389  
00:18:58 --> 00:18:59  
[réactions d'admiration]

390  
00:19:00 --> 00:19:01  
[petit rire]

391

00:19:01 --&gt; 00:19:04

Nous vous sommes reconnaissants  
de nous avoir prêté une chaise Tamago.

392

00:19:04 --&gt; 00:19:07

J'aimerais beaucoup vous montrer  
nos autres œuvres d'art.

393

00:19:10 --&gt; 00:19:13

C'est pas commun,  
comme origine, pour une chaise.

394

00:19:13 --&gt; 00:19:15

Jordan, c'est gentil à vous, d'être venue.

395

00:19:15 --&gt; 00:19:18

C'était gentil de m'inviter.  
Et c'est qui, ça ?

396

00:19:18 --&gt; 00:19:20

C'est notre petite Junie.  
Tu dis bonjour ?

397

00:19:20 --&gt; 00:19:22

Espérons qu'elle apprenne la politesse.

398

00:19:23 --&gt; 00:19:27

Alors dites-moi, c'est vrai,  
tout ça, ou c'est du baratin ?

399

00:19:27 --&gt; 00:19:28

Pardon ?

400

00:19:28 --&gt; 00:19:32

Une histoire enjolivée, ça fait grimper  
les prix, on le sait bien, vous et moi.



401

00:19:34 --> 00:19:36  
J'ai des photos de ma mère  
assise nue sur le moule.

402

00:19:36 --> 00:19:38  
Oh, c'est vrai ?

403

00:19:41 --> 00:19:41  
Waouh.

404

00:19:42 --> 00:19:45  
[brouhaha]

405

00:19:49 --> 00:19:52  
- À combien elle est ?  
- Elle n'est pas à vendre.

406

00:19:52 --> 00:19:53  
George !

407

00:19:54 --> 00:19:57  
Il doit bien y avoir un prix  
à la hauteur de sa valeur.

408

00:19:58 --> 00:20:00  
Désolé. Je ne changerai pas d'avis.

409

00:20:00 --> 00:20:04  
Georgie, Georgie, Georgie,  
ne jouons pas à ce jeu-là, d'accord ?

410

00:20:04 --> 00:20:07  
Je vous en donne 100 000.  
Ça vous convient ?

411

00:20:08 --> 00:20:10

Non. Oubliez, Jordana.

412

00:20:13 --> 00:20:16  
C'est une très belle exposition.  
Merci de m'avoir invitée,

413

00:20:16 --> 00:20:18  
mais je vais y aller, au revoir.

414

00:20:18 --> 00:20:21  
Jordan, je me disais qu'on pourrait  
discuter de la vente...

415

00:20:21 --> 00:20:26  
Désolée, je suis attendue chez des amis  
qui organisent leur crémaillère.

416

00:20:26 --> 00:20:28  
C'est au Népal, alors...

417

00:20:28 --> 00:20:29  
Bonne soirée !

418

00:20:33 --> 00:20:34  
[musique et brouhaha]

419

00:20:34 --> 00:20:37  
Hé ! À la tienne, mon petit frère !

420

00:20:37 --> 00:20:39  
Faut qu'on profite  
du temps qu'il nous reste.

421

00:20:40 --> 00:20:43  
Oh ! J'ai dit : "À la tienne" !

422

00:20:48 --> 00:20:54  
Hé, mec. À 40 ou 50 balais, t'auras envie  
d'une femme qui fait un bon kimchi jjigae.

423  
00:20:54 --> 00:20:57  
J'aurai peut-être envie d'une femme  
à qui je pourrai faire des hamburgers.

424  
00:20:57 --> 00:20:58  
Quoi ?

425  
00:20:58 --> 00:21:02  
Je dis que j'ai envie d'une femme à qui  
je pourrai faire des bons hamburgers !

426  
00:21:04 --> 00:21:07  
Y a pas de mal à s'amuser avec  
des filles blanches quand on est jeune,

427  
00:21:07 --> 00:21:09  
mais quand tu te caseras,  
faudra écouter les parents

428  
00:21:09 --> 00:21:12  
et te trouver une gentille Coréenne.  
Tu vois ?

429  
00:21:12 --> 00:21:17  
Tu crois qu'ils veulent des petits-enfants  
qui les regarderont avec des yeux ronds ?

430  
00:21:17 --> 00:21:20  
Arrête de suivre ces règles  
que les parents nous imposent.

431  
00:21:20 --> 00:21:22  
Pourquoi tu dis  
que je suis leurs règles ?

432

00:21:23 --> 00:21:25  
"Je dois monter mon entreprise  
avant de fonder une famille.

433

00:21:25 --> 00:21:29  
"Je dois écouter papa et maman  
et me caser avec une gentille Coréenne."

434

00:21:30 --> 00:21:32  
Sérieux... Vis ta vie, mec.

435

00:21:33 --> 00:21:34  
Je la vis, ma vie.

436

00:21:36 --> 00:21:38  
Si tu le dis.

437

00:21:51 --> 00:21:55  
Mais tu m'as dit  
que tu voulais que je m'affirme plus.

438

00:21:55 --> 00:21:58  
Mais pas quand ça pourrait  
nous coûter des millions de dollars.

439

00:21:59 --> 00:22:01  
Elle m'a même pas encore envoyé son offre.

440

00:22:01 --> 00:22:04  
Y a des trucs plus importants  
que l'argent dans la vie.

441

00:22:05 --> 00:22:09  
Ça fait deux ans que je prépare la vente,  
tu pourrais me donner un coup de main.

442

00:22:10 --&gt; 00:22:12

- T'es sérieuse ?

- Oui.

443

00:22:12 --&gt; 00:22:14

Je passe mon temps à t'aider.

444

00:22:14 --&gt; 00:22:18

T'as aucune conscience de ce que j'endure,  
j'ai une énorme montagne de trucs à gérer.

445

00:22:19 --&gt; 00:22:22

- Je me casse le cul pour notre famille.

- Moi aussi !

446

00:22:22 --&gt; 00:22:24

Ces vases se font pas tout seuls.

447

00:22:24 --&gt; 00:22:25

Ils rapportent rien !

448

00:22:25 --&gt; 00:22:29

T'es obsédée par l'argent !

Tu parles que de ça du matin au soir.

449

00:22:30 --&gt; 00:22:32

George, on a eu des enfances  
très différentes, d'accord ?

450

00:22:33 --&gt; 00:22:36

Tu as remarqué  
que c'est les gens qui ont de l'argent

451

00:22:36 --&gt; 00:22:38

qui disent que l'argent  
est pas important ?

452

00:22:38 --&gt; 00:22:41

Le Bouddha serait jamais  
devenu Bouddha s'il avait pas été prince.

453

00:22:41 --&gt; 00:22:43

Il avait des choses auxquelles renoncer.

454

00:22:43 --&gt; 00:22:45

Si tu veux laisser l'argent nous déchirer,  
je renonce aussi.

455

00:22:45 --&gt; 00:22:49

On peut pas se permettre de renoncer.  
Ton père nous a laissé

456

00:22:49 --&gt; 00:22:50

que des tables et des chaises.

457

00:22:50 --&gt; 00:22:53

Cette exposition célèbre  
l'art de la chaise !

458

00:22:54 --&gt; 00:22:54

[June] Coucou, maman !

459

00:22:59 --&gt; 00:23:01

Ça serait sympa si tu vidais  
le lave-vaisselle parfois.

460

00:23:01 --&gt; 00:23:03

Quoi ? J'ai même pas le temps de manger.

461

00:23:03 --&gt; 00:23:05

- Ça prend cinq minutes.  
- [portable vibre]

462

00:23:05 --> 00:23:08  
On pourrait le faire ensemble,  
en musique...

463

00:23:08 --> 00:23:09  
ON EST AU CLUB, À L'ARENA

464

00:23:09 --> 00:23:11  
Oui, bon, d'accord. C'est juste que...

465

00:23:12 --> 00:23:16  
[soupir] T'as raison, mais là...  
Je voudrais profiter de la soirée, OK ?

466

00:23:16 --> 00:23:18  
- Vous êtes assise sur une œuvre d'art.  
- Oh !

467

00:23:19 --> 00:23:20  
Pardon.

468

00:23:22 --> 00:23:22  
[soupir]

469

00:23:22 --> 00:23:26  
Au fait, je me demandais pourquoi  
tu likes les photos de mon employée

470

00:23:27 --> 00:23:28  
sur Instagram ?

471

00:23:28 --> 00:23:31  
Euh... J'essaie de soutenir  
ton business, c'est tout.

472

00:23:31 --> 00:23:34  
Liker des photos de Mia en bikini,

c'est bon pour mon business ?

473

00:23:35 --> 00:23:36

T'es sûr ?

474

00:23:36 --> 00:23:39

Je regarde les légendes, pas les photos.

475

00:23:39 --> 00:23:42

Tu me prends pour une abrutie ?

Tu pourrais être honnête ?

476

00:23:43 --> 00:23:45

Tu veux qu'on soit honnêtes, t'es sûre ?

477

00:23:45 --> 00:23:46

Qu'est-ce que tu veux dire ?

478

00:23:48 --> 00:23:52

Oh, tu me soûles avec ce flingue.  
Quand est-ce que tu vas lâcher l'affaire ?

479

00:23:52 --> 00:23:55

Quand tu me diras  
pourquoi tu le sors du coffre.

480

00:23:55 --> 00:23:59

J'en voulais même pas, de ce flingue.  
C'est ta mère qui voulait qu'on en ait un.

481

00:23:59 --> 00:24:01

Tu veux du mal à quelqu'un ?

482

00:24:01 --> 00:24:03

- Non !  
- Est-ce que je suis en danger ?



483

00:24:03 --&gt; 00:24:05

- George...

- Pire, June est en danger ?

484

00:24:08 --&gt; 00:24:11

Je... Je me masturbais.

485

00:24:13 --&gt; 00:24:15

Je me masturbais  
avec le flingue, parce que...

486

00:24:16 --&gt; 00:24:18

notre vie sexuelle est trop, euh...

487

00:24:19 --&gt; 00:24:21

Elle est trop, euh...

488

00:24:21 --&gt; 00:24:23

Trop quoi ? Dis-le ! Trop quoi ?

489

00:24:24 --&gt; 00:24:25

Trop vanille.

490

00:24:27 --&gt; 00:24:29

Y a aucun piment, George.

491

00:24:30 --&gt; 00:24:31

[petit rire]

492

00:24:33 --&gt; 00:24:35

- C'est à cause de la pisse, tout ça ?

- La pisse ?

493

00:24:36 --&gt; 00:24:41

- Si c'est la pisse, dis-le.

- Peut-être que c'est la pisse, oui.

494

00:24:41 --&gt; 00:24:45

Il a osé pisser chez moi. Dans ma maison.  
Celle que j'ai achetée seule

495

00:24:45 --&gt; 00:24:48

et dont je profite jamais  
parce que je suis débordée !

496

00:24:48 --&gt; 00:24:51

Tu crois qu'un jour,  
je pourrai me faire plaisir ?

497

00:24:51 --&gt; 00:24:53

Qui va subvenir aux besoins d'Amy ?

498

00:24:53 --&gt; 00:24:54

C'est Amy.

499

00:24:54 --&gt; 00:24:57

Y a qu'Amy pour subvenir  
aux besoins d'Amy !

500

00:24:57 --&gt; 00:24:59

Ça t'aurait tué de vendre cette chaise ?

501

00:25:00 --&gt; 00:25:03

Tout ce que je veux,  
c'est un mari qui s'occupe de moi.

502

00:25:03 --&gt; 00:25:04

[George] Ah ouais ?

503

00:25:04 --&gt; 00:25:08

Eh ben, ton mari, au moins lui,  
il se branle pas avec un flingue !

504

00:25:22 --> 00:25:24  
[musique et brouhaha]

505

00:25:26 --> 00:25:27  
Tiens, c'est pour toi.

506

00:25:28 --> 00:25:30  
Je peux pas, mon boss m'a à l'œil.

507

00:25:30 --> 00:25:31  
Pas de souci.

508

00:25:33 --> 00:25:34  
Hé, on peut commander ?

509

00:25:35 --> 00:25:36  
Elle t'entend pas.

510

00:25:37 --> 00:25:39  
Les jeunes de nos jours, je te jure.

511

00:25:40 --> 00:25:41  
Quand j'avais leur âge,

512

00:25:42 --> 00:25:43  
je peux te dire que...

513

00:25:58 --> 00:26:03  
[George] Si on y réfléchit bien,  
la chaise originelle, c'était le sol.

514

00:26:13 --> 00:26:17  
SI TU M'IGNORES TOUTE LA SOIRÉE  
JE VAIS ALLER AU MAGASIN.

515

00:26:17 --> 00:26:20  
[propos indistincts]

516

00:26:28 --> 00:26:30  
[portable vibre]

517

00:26:35 --> 00:26:37  
[Amy] C'est toi qui vas m'écouter, Daniel.

518

00:26:37 --> 00:26:39  
J'adorerais pouvoir lâcher l'affaire.

519

00:26:40 --> 00:26:41  
J'ai une vie très remplie

520

00:26:41 --> 00:26:44  
et j'aimerais bien  
retourner à mes occupations.

521

00:26:44 --> 00:26:48  
T'imagines pas comme elle est remplie.  
Tu serais pas capable de gérer tout ça.

522

00:26:48 --> 00:26:50  
Mais le truc, c'est que...

523

00:26:51 --> 00:26:53  
faut assumer  
les conséquences de ses actes.

524

00:26:54 --> 00:26:57  
Je vais te retrouver,  
et je vais te saigner jusqu'à la moelle.

525

00:27:09 --> 00:27:11  
[rires]

526

00:27:11 --&gt; 00:27:13

Tu fais quoi ? Allez, viens avec moi.

527

00:27:14 --&gt; 00:27:15

Allez.

528

00:27:15 --&gt; 00:27:17

- Les filles, c'est mon frère Danny.

- Salut.

529

00:27:18 --&gt; 00:27:20

[propos indistincts]

530

00:27:24 --&gt; 00:27:27

On rentre tous dans ton pick-up, non ?

531

00:27:29 --&gt; 00:27:30

[fille] C'est écrit quoi ?

532

00:27:31 --&gt; 00:27:32

[Paul] Ben, merde...

533

00:27:34 --&gt; 00:27:35

Oh putain...

534

00:27:35 --&gt; 00:27:37

JE SAIS PAS CONDUIRE

535

00:27:37 --&gt; 00:27:39

[les filles rient]

536

00:27:41 --&gt; 00:27:43

- [fille] C'est la lose.

- [fille 2] Grave.

537

00:27:43 --> 00:27:44

Danny...

538

00:27:46 --> 00:27:48

T'inquiète. On retourne boire un coup.

539

00:27:48 --> 00:27:50

Lâche-moi, j'ai pas envie.

540

00:27:50 --> 00:27:52

Fais pas tout foirer, j'ai deux belles...

541

00:27:52 --> 00:27:55

- [Danny] Fous-moi la paix !  
- [Paul] J'essaie de t'aider.

542

00:27:55 --> 00:27:58

- Mais tu m'aides pas. Lâche-moi, putain !  
- Calme-toi, sérieux !

543

00:28:00 --> 00:28:01

Va chier !

544

00:28:03 --> 00:28:04

T'es viré de Cho Bros !

545

00:28:06 --> 00:28:09

Viré ? Non, toi, t'es viré.  
C'est moi qui ai trouvé le nom.

546

00:28:09 --> 00:28:12

Ta gueule !

Tu peux pas me virer ! T'es trop con !

547

00:28:12 --> 00:28:15

L'entreprise est à mon nom,  
je peux virer qui je veux !

548

00:28:15 --> 00:28:17  
T'as fumé ou quoi ?  
Elle existe pas encore !

549

00:28:17 --> 00:28:20  
Si je t'ai demandé, c'est parce que  
je pouvais pas la mettre à mon nom.

550

00:28:20 --> 00:28:23  
Tu vas la mettre au nom de qui ?  
T'as personne !

551

00:28:23 --> 00:28:25  
Isaac a dit  
que je pouvais prendre le sien.

552

00:28:27 --> 00:28:28  
Isaac ?

553

00:28:29 --> 00:28:30  
Tu déconnes ?

554

00:28:34 --> 00:28:36  
[Paul soupire] Putain...

555

00:28:46 --> 00:28:47  
[petit rire]

556

00:29:01 --> 00:29:02  
[Amy] Coucou, mon cœur.

557

00:29:03 --> 00:29:05  
C'était comment, le reste de la soirée ?

558

00:29:08 --> 00:29:09

J'ai couché June.

559

00:29:10 --> 00:29:11

Merci de t'en être occupé, chéri.

560

00:29:12 --> 00:29:13

Amy...

561

00:29:14 --> 00:29:15

Il faut qu'on parle.

562

00:29:17 --> 00:29:18

Oui.

563

00:29:18 --> 00:29:19

Écoute...

564

00:29:20 --> 00:29:22

On a besoin d'une thérapie de couple.

565

00:29:22 --> 00:29:24

- T'en as pas envie...

- D'accord.

566

00:29:26 --> 00:29:28

- Sérieux ?

- Oui.

567

00:29:29 --> 00:29:30

Oui. Tu sais, George, je...

568

00:29:32 --> 00:29:35

Je me souviens qu'à notre premier rendez-vous, je me suis dit :



569  
00:29:35 --> 00:29:39  
"Waouh...  
On est parfaits l'un pour l'autre."

570  
00:29:40 --> 00:29:43  
Et je voudrais  
que ça soit toujours le cas.

571  
00:29:44 --> 00:29:45  
Vraiment, je...

572  
00:29:48 --> 00:29:49  
Je t'aime plus que tout.

573  
00:29:52 --> 00:29:53  
Je t'aime aussi.

574  
00:29:57 --> 00:29:58  
Et merde...

575  
00:29:58 --> 00:30:00  
["Cornflake Girl" par Tori Amos]

576  
00:30:32 --> 00:30:35  
JE SUIS PAUVRE

577  
00:30:43 --> 00:30:46  
JE SUIS UNE SALOPE

**BEEF**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

